

南加州中文學校聯合會

2012 年詩詞朗誦比賽題目

組別：

個人組—詩詞朗讀（幼稚組、初小組可拿可不拿詩稿，其他組手拿詩稿）：幼稚組、初小組、初級組、中級組、高級組、特別甲組、特別乙組。

團體組—詩詞朗誦（不拿詩稿）：以學校團隊為單位，不以年齡分組別。

個人組詩詞朗讀內容：

幼稚組—指定詩（一首）

jìng yè sī lǐ bái
靜夜思 李白
chuáng qián míng yuè guāng yí shì dì shàng shuāng
床前明月光，疑是地上霜。
jǔ tóu wàng míng yuè dī tóu sī gù xiāng
舉頭望明月，低頭思故鄉。

幼稚組—自選詩（三選一）

yī chūn xiǎo mèng hào rán
（一）春曉 孟浩然
chūn mián bù jué xiǎo chù chù wén tí niǎo
春眠不覺曉，處處聞啼鳥。
yè lái fēng yǔ shēng huā luò zhī duō shǎo
夜來風雨聲，花落知多少。

èr yù jīn xiāng cài jì nán
（二）鬱金香 蔡季男
hóng de huáng de zǐ de bái de
紅的，黃的，紫的，白的

měi yì duǒ huā
每一朵花
shì yì zūn zūn
是一尊尊
gāo gāo qǐng qǐ de jiǔ bēi
高高擎起的酒杯
wèi dà dì chūn huí
為大地春回
gān bēi
乾杯！

sān fēng zhēng lín wú xiàn
(三)風箏 林武憲

fēng zhēng shuō
風箏說：
rú guǒ míng míng bù lā zhù wǒ
如果明明不拉住我，
wǒ huì fēi de gèng gāo
我會飛得更高。
míng míng tīng jiàn le
明明聽見了，
jiù bǎ shǒu sōng kāi
就把手鬆開。
fēng zhēng piāo a piāo de
風箏飄啊飄的，
luò dào dì shàng le
落到地上了。

chū xiǎo zǔ zhī dìng shī yī shǒu
初小組 — 指定詩 (一首)

zhōng qiū yuè lǐ jiāo
中秋月 李 嶠
yuán pò shàng hán kōng jiē yán sì hǎi tóng
圓魄上寒空，皆言四海同。
ān zhī qiān lǐ wài bù yǒu yǔ jiān fēng
安知千里外，不有雨兼風。

chū xiǎo zǔ zì xuǎn shī sān xuǎn yī
初小組 — 自選詩 (三選一)

yī mā mā cài jì nán
(一) 媽 媽 蔡季男
shēng bǎo guó jì
聲 寶 國 際
dà tóng qí yì
大 同 奇 異
rèn hé pǐn pái dōu bù bì chuī xū
任何品牌都不必吹噓
zhǐ yǒu mā ma cái shì líng gù zhàng de xī yī jī
只有媽媽纔是零故障的洗衣機
chā diàn de shàng fā tiáo de
插電的上發條的
zhuāng gān diàn chí de
裝乾電池的
quán zì dòng tài yáng néng de
全自動太陽能的
shén me yě bù néng bǎo zhèng
什麼也不能保證
zhǐ yǒu mā ma cái shì
只有媽媽纔是
zǔi zhǔn de shí zhōng
最準的時鐘

èr qiǎo bù qiǎo qī xīng tán
(二) 巧不巧 七星潭
gào sù nǐ
告訴你，
jiù shì zhè me qiǎo
就是這麼巧。

gāng gāng wǒ zǒu zài dà róng shù xià
剛剛我走在榕樹下，
yǒu yì zhī huà méi niǎo dà biàn luò zài wǒ tóu shàng
有一隻畫眉鳥大便落在我頭上。
nǐ xiào nǐ hái xiào
你笑，你還笑，
wǒ zì jǐ xiào shì yòu hào qì yòu hào xiào de xiào
我自己笑是又好氣又好笑的笑。
nǐ de xiào wǒ zhī dào
你的笑，我知道，
xiào shuō zěn me nà me qiǎo
笑說怎麼那麼巧。
gào sù nǐ
告訴你，
shì bù qiǎo bú shì qiǎo
是不巧，不是巧。

sān xīn chuāng lín wú xiàn
(三) 心窗 林武憲
bǎ yǎn jīng dǎ kāi
把眼睛打開
wǒ kàn jiàn
我看見
tiān kōng
天空
bǎ ěr duo dǎ kāi
把耳朵打開
wǒ tīng jiàn
我聽見
huā xiào le
花笑了
bǎ chuāng zi dǎ kāi
把窗子打開
wǒ de xīn
我的心
yě kāi le
也開了

chū jī zǔ zhī dìng shī yī shǒu
初級組—— 指定詩 (一首)

zhǒng zǐ sǎn bīng duì chén mù chéng
種子傘兵隊 陳木城

běi fēng chuī ya chuī ,
北風吹呀吹，
zhǒng zǐ bù zài tān shuì ,
種子不再貪睡，
zhāng kāi chì bǎng jiù yào qǐ fēi 。
張開翅膀就要起飛。
dà jiā shǒu lā shǒu ,
大家手拉手，
dà jiā bì gōu bì 。
大家臂勾臂。
fēi ya fēi ,
飛呀飛，
fēi de yòu gāo yòu yuǎn
飛得又高又遠，
hǎo xiàng yī qún měi lì de sǎn bīng duì 。
好像一群美麗的傘兵隊。

chū jī zǔ zì xuǎn shī sān xuǎn yī
初級組—— 自選詩 (三選一)

yī tīng tán qín liú cháng qīng
(一) 聽彈琴 劉長卿

lǐng lǐng qī xián shàng , jìng tīng sōng fēng hán 。
泠泠七弦上，靜聽松風寒。
gǔ tiào suī zì ài , jīn rén duō bù tán 。
古調雖自愛，今人多不彈。

zhù sōng fēng zhī sōng rù fēng yī shǒu gǔ qín de qǔ diào míng
(注：松風：指“松入風”一首古琴的曲調名)

èr mì fēng cài jì nán
(二) 蜜蜂 蔡季男

mì fēng shì zì rán jiè de xiǎo méi pó
蜜蜂是自然界的小媒婆
tā féng rén jiù shuō
她逢人就說

lǐ jiā nǚ ér de pí fū
李家女兒的皮膚

fěn yě sì de bái
粉也似的白

tā dào chù chuán bō
她到處傳播

táo jiā ér zǐ de zuǐ chún
桃家兒子的嘴唇

huǒ yě sì de hóng
火也似的紅

tā de yì shuō yì bō
她的一說一播

jī huài le máo chóng
急壞了毛蟲

jīng xǐng le dōng fēng
驚醒了東風

bǎ chūn tiān rè de nào hōng hōng
把春天惹得鬧烘烘

bǎ chūn tiān rè de nào hōng hōng
把春天惹得鬧烘烘

sān liǔ
(三) 柳

cài jì nán
蔡季男

dōng fēng lǐ
東風裡，

xì ya xì de róu wa róu de
細呀細的，柔哇柔的。

shì chūn gū niáng de xiù fǎ
是春姑娘的秀髮！

dōng fēng lǐ
東風裡，

yāo wa yāo de bǎi ya bǎi de
搖哇搖的，擺呀擺的。

shì chūn gū niáng de wǔ bù
是春姑娘的舞步！

zhōng jī zǔ zhī dìng shī yī shǒu
中級組 — 指定詩(一首)

sòng yǒu rén lǐ bái
送友人 李白

qīng shān héng běi guō , bái shuǐ rào dōng chéng 。
青山橫北郭，白水繞東城。
cǐ dì yī wéi bié , gū péng wàn lǐ zhēng 。
此地一為別，孤蓬萬里征。
fú yún yóu zǐ yì , luò rì gù rén qíng 。
浮雲遊子意，落日故人情。
huī shǒu zì zī qù , xiāo xiāo bān mǎ míng 。
揮手自茲去，蕭蕭班馬鳴。

zhōng jī zǔ zì xuǎn shī sān xuǎn yī
中級組 — 自選詩(三選一)

yí yuè yè yì shě dì dù fǔ
(一)月夜憶舍弟 杜甫

shù gǔ duàn rén xíng , biān qiū yī yàn shēng 。
戍鼓斷人行，邊秋一雁聲。
lù cóng jīn yè bái , yuè shì gù xiāng míng 。
露從今夜白，月是故鄉明。
yǒu dì jiē fēn sǎn , wú jiā wèn sǐ shēng 。
有弟皆分散，無家問死生。
jì shū cháng bù dá , kuàng nǎi wèi xiū bīng 。
寄書長不達，況乃未休兵。

èr mǎn tiān xīng chū nǎi yīng
(二)滿天星 褚乃瑛

bù kěn zì jǐ yī duǒ kāi ,
不肯自己一朵開，
xǐ huān dà jiā yì qǐ lái 。
喜歡大家一起來。
xiàng yè wǎn de qíng kōng ,
像夜晚的晴空，
tā men mì mì má má ,
她們密密麻麻，
què diǎn diǎn fā liàng ,
卻點點發亮，

tā men duō duō dàn yǎ
她們朵朵淡雅，
què jìn qíng kāi fàng
卻盡情開放。
xiǎo xiǎo bái bái de mǎn tiān xīng
小小白白的滿天星，
bú shì méi yǒu xìn xīn
不是沒有信心，
zhǐ shì tóng bàn jiān yǒu ài
只是同伴間有愛，
yǒu guān huái
有關懷。

sān gěi fēng de píng yǔ
(三) 給風的評語

cài jì nán
蔡季男

dōng fēng jiāo nèn róu xì
東風，嬌嫩柔細。
xī fēng xiāo sè líng lì
西風，蕭瑟凌厲。
nán fēng rè qíng yáng yì
南風，熱情洋溢。
běi fēng huǒ bào xìng jí
北風，火爆性急。
tái fēng ne
颱風呢？
āi ya zhè kě nán le
哎呀！這可難了。
shén me píng yǔ
什麼評語
dōu bù néng lìng rén mǎn yì
都不能令人滿意。

gāo jí zǔ — zhī dìng shī (yī shǒu)
高級組—指定詩(一首)

kè zhì dù fū
客至 杜甫

shě nán shě běi jiē chūn shuǐ ,
舍南舍北皆春水，
dàn jiàn qún ōu rì rì lái 。
但見群鷗日日來。
huā jìng bù céng yuán kè sǎo ,
花徑不曾緣客掃，
péng mén jīn shǐ wéi jūn kāi 。
蓬門今始為君開。
pán sūn shì yuǎn wú jiān wèi ,
盤飧市遠無兼味，
zūn jiǔ jiā pín zhī jiù pēi 。
樽酒家貧只舊醅。
kěn yǔ lín wēng xiāng duì yǐn ,
肯與鄰翁相對飲，
gé lí hū qǔ jìn yú bēi 。
隔離呼取盡餘杯。

gāo jí zǔ — zì xuǎn shī (sān xuǎn yī)
高級組—自選詩(三選一)

yī xià hé cài jì nán
(一) 夏荷 蔡季男

zhǐ yǒu hé huā zuì bú jiè yì
只有荷花最不介意
zì jǐ de chū shēn dī
自己的出身低
tā zhù jiā huán jìng dào chù wū ní
她住家環境到處污泥
dàn tā zǒng shì dǎ bān de
但她總是打扮得
qīng shuǎng zhěng qí
清爽，整齊
zhǐ yǒu hé huā zuì bú jiè yì
只有荷花最不介意
bié rén de dòu yàn zhēng qí
別人的鬥艷爭奇
tā yān zhǐ dàn dàn de zhuāng diǎn shǎo xǔ
她胭脂淡淡的妝點少許

qún bái súi fēng dāng lǜ
裙襪隨風盪綠

zài dà rè tiān
在大熱天

jiù yǒu qīng liáng
就有清涼

zài chán zào lǐ
在蟬噪裡

jiù yǒu níng jìng
就有寧靜

èr shǔ xiāng dù fǔ
(二)蜀相 杜甫

chéng xiāng cí táng hé chù xún ,
丞相祠堂何處尋，

jīn guān chéng wài bó sēn sēn 。
錦官城外柏森森。

yǐng jiē bì cǎo zì chūn sè ,
映階碧草自春色，

gé yè huáng lí kōng hǎo yīn 。
隔葉黃鸝空好音。

sān gù pín fán tiān xià jì ,
三顧頻煩天下計，

liǎng cháo kāi jì lǎo chén xīn 。
兩朝開濟老臣心。

chū shī wèi jié shēn xiān sǐ ,
出師未捷身先死，

cháng shǐ yīng xióng lèi mǎn jīn 。
長使英雄淚滿襟。

sān bǎ xī wàng zhǒng xià qù
(三)把希望種下去

wǒ men xū yào yí piàn lǜ
我們需要一片綠

hǎo bǎ lán tiān huán géi tiān kōng
好把藍天還給天空

bǎ lǜ sè huán géi dà dì
把綠色還給大地

bǎ qīng xīn huán géi kōng qì
把清新還給空氣

lín wǔ xiàn
林武憲

wǒ men bǎ xī wǎng zhǒng xià qù
我們把希望種下去

wǒ men chuān zhe cǎi sè T恤
我們穿著彩色T恤

wǒ men de rì zi tú mǎn sè cǎi
我們的日子塗滿色彩

wǒ men bú yào hūi àn
我們不要灰暗

yě bú yào cāng bái
也不要蒼白

wǒ men xū yào yí piàn lǜ
我們需要一片綠

yí piàn lǜ yòu yí piàn lǜ
一片綠又一片綠

bǎ hūi chén biàn chéng hú dié
把灰塵變成蝴蝶

bǎ huāng shān biàn chéng lǜ hǎi
把荒山變成綠海

bǎ zhuó shuǐ biàn chéng qīng quán
把濁水變成清泉

lái ba bǎ xī wǎng zhǒng xià qù
來吧！把希望種下去！

tè jiǎ zǔ — zhī dìng shī yī shǒu
特甲組 — 指定詩(一首)

zhǎng shēng
掌聲

cài jì nán
蔡季男

shén me yě bù bì shuō
什麼也不必說

pī pā pī pā
劈啪！劈啪！

jiù shì shì jiè tōng yòng de yǔ yán
就是世界通用的語言

huān yíng gāo xìng
歡迎！高興！

dōu zài wǒ men de zhǎng shēng zhōng
都在我們的掌聲中

shén me yě bù bì shuō
什麼也不必說

pī pā pī pā
劈啪！劈啪！

jiù shì shì jiè zuì měi de huà
就是世界最美的話

gǎn jī gǔ lì
感激！鼓勵！

dōu zài wǒ men de zhǎng shēng lǐ
都在我們的掌聲裡

tè jiǎ zǔ — zì xuǎn shī sān xuǎn yī
特甲組 — 自選詩(三選一)

yí bā (bō) bó
(一)拔蘿蔔

yǒu wèi lǎo xiān sheng
有位老先生，

zhù zài xiǎo shān pō
住在小山坡，

tiān tiān máng zhe zhòng lúo bó (bō)
天天忙著種蘿蔔。

lúo bó (bō) zhǎng dà le
蘿蔔長大了，

yí piàn lǜ yóu yóu
一片綠油油，

jīn nián yí dìng dà fēng shōu
今年一定大豐收。

lǎo xiān shēng bá lóu bō (bo)
老先生，拔蘿蔔，
yī ya yō yī ya yō
一呀唷，一呀唷。
lúo bó (bo) yī dòng yě bú dòng
蘿蔔一動也不動，
hái diē le ge dà gēn tóu
還跌了個大跟頭。

èr gōng jī tí lín liáng
(二) 公雞啼 林良
mǔ jī duì xiǎo jī shuō
母雞對小雞說：
zhàn zài shí tóu shàng de
站在石頭上的，
jiù shì nǐ men de bà ba
就是你們的爸爸。
tā de sāng zi hěn hǎo
他的嗓子很好。
shēng yīn xiǎng liàng xiàng là bā
聲音響亮像喇叭
tā zuò de shì
他做的事，
jiù shì jiào dà jiā qǐ chuáng
就是叫大家起床，
bù kě yǐ tuō tuō lā lā
不可以拖拖拉拉。

sān zǎo ān qī xīng tán
(三) 早安 七星潭
zǎo chén yù dào rén yào shuō : zǎo ān !
早晨遇到人要說：早安！
nà shì lǐ mào
那是禮貌。
yǒu yī tiān wǒ yù dào yī ge xiǎo hái
有一天，我遇到一個小孩，
wǒ shuō : zǎo ān !
我說：早安！
tā shuō : gǔ de máo líng !
他說：古的毛鈴！

ō yuán lái tā shì měi guó xiǎo hái 。
喔！原來他是美國小孩。

yǒu yì tiān wǒ yù dào yí ge xiǎo hái ，
有一天，我遇到一個小孩，

wǒ shuō zǎo ān ！
我說：早安！

tā shuō ōu hǎi ōu é zài xǐ mǎ shǐ ！
他說：歐，海鷗，鵝在洗馬屎！

ō yuán lái tā shì rì běn xiǎo hái 。
喔！原來他是日本小孩。

yǒu yì tiān wǒ yù dào yí ge xiǎo hái ，
有一天，我遇到一個小孩，

wǒ shuō zǎo ān ！
我說：早安！

tā shuō tài yáng dōu shài pì gǔ le ，
她說太陽都曬屁股了，

hái zài zǎo ān wǔ ān la ！
還在早安，午安啦！

ō tā shì wǒ jiě jie ，
喔！她是我姊姊，

nǐ cāi tā shì nǎ yí guó rén ？
你猜她是哪一國人？

tè yǐ zǔ zhī dìng shī yī shǒu
特乙組——指定詩(一首)

sī niàn cài jì nán
思念 蔡季男

bù yòng fān kāi xiāng bù
不用翻開相簿
jiù kě yǐ kàn jiàn chuán shén de méi mù
就可以看見傳神的眉目
bù yòng dǎ kāi lù yīn jī
不用打開錄音機
jiù kě yǐ tīng jiàn shuō huà de huǎn jí
就可以聽見說話的緩急
sī niàn shì yī zhāng
思念是一張
yǒng bù tuì sè de zhào piàn
永不褪色的照片
sī niàn shì zhuǎn bù wán de lù yīn dài
思念是轉不完的錄音帶
yī juǎn , yī juǎn ,
一卷，一卷，
yòu yī juǎn
又一卷.....

tè yǐ zǔ zì xuǎn shī sān xuǎn yī
特乙組——自選詩(三選一)

yī shān jū qiū míng wáng wéi
(一) 山居秋暝 王維

kōng shān xīn yǔ hòu tiān qì wǎn lái qiū ○
空山新雨後，天氣晚來秋 ○
míng yuè sōng jiān zhào qīng quán shí shàng liú ○
明月松間照，清泉石上流 ○
zhú xuān guī wǎn nǚ lián dòng xià yú zhōu ○
竹喧歸浣女，蓮動下漁舟 ○
suí yì chūn fāng xiē wáng sūn zì kě liú ○
隨意春芳歇，王孫自可留 ○

èr wǎn shàng hē chá qī xīng tán
(二) 晚上喝茶 七星潭

wǎn shàng tān bēi
晚上貪杯，

hē le sān bēi chá ,
喝了三杯茶，
yí yè shuì bù hǎo 。
一夜睡不好。
fān shēn , fān shēn , yòu fān shēn ,
翻身，翻身，又翻身，
shì nián suì dà le ma ?
是年歲大了嗎？
cóng qián bú huì zhè yàng de ya !
從前不會這樣的呀！
yǐ hòu jué bù zài wǎn shàng hē chá le ,
以後絕不在晚上喝茶了，
chú fēi dì èr tiān kě yǐ zhěng tiān méi shì 。
除非第二天可以整天沒事。
yǐ hòu jué bù zài wǎn shàng hē chá le ,
以後絕不在晚上喝茶了，
chú fēi hǎo péng yǒu lái ,
除非好朋友來，
nà jiù yào hē dào jìn xìng 。
那就要喝到盡興。

sān shū zhān guó róng
(三) 書 詹國榮

bù shuō yí jù huà ,
不說一句話，
zǒu rù nǐ xīn líng shēn chù 。
走入你心靈深處。
bù shuō yí jù huà ,
不說一句話，
péi bàn nǐ zǒu guò suì yuè 。
陪伴你走過歲月。
bù shuō yí jù huà ,
不說一句話，
tí shēng nǐ qì zhì gāo yǎ 。
提升你氣質高雅。
bù shuō yí jù huà ,
不說一句話，
chōng shí nǐ jīng shén fù guì 。
充實你精神富貴。